









**關聯耀**  
KEITH QUAN  
Canada Permanent Trust  
5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

**房屋**

- ▲北本拿備十二年新三睡房大屋 6641 LOCHDALE街, 60X122地, 土庫完成, 雙車房, 叫價十九萬九。
- ▲242 W. 20街三睡房, 地 4.9.5 X 115, 土庫另二睡房, 十六萬餘。
- ▲舖街和廿七街舊屋一間, 佔地 49 X 130 只售地價值五十萬, 建新屋的好機會。

**實業投資**

- ▲舖街街角四層高磚樓, 樓上卅九租柏文, 地面六租商業舖位, 年收十二萬, 叫價一百一十五萬。
- ▲雲東區, 十四年新柏文一座卅九組, 年收十七萬, 叫價一百七十萬, 五十萬現款可成交。
- ▲五街街CAMBIE街工業貨倉一座 50 X 120, 每年收租二萬四千元, 無雜費, 叫價卅五萬, 可還價。
- ▲一英畝地在烈治文, 近商業區, 大有前途, 卅萬二千元, 現有租收每月五千元。
- ▲中區超級市場, 在雲東區, 有停車場, 短租期, 叫價七十萬。
- ▲每日有十二元生意雜貨店, 在喜士定東街, 叫價八萬餘。
- ▲雲東區十街家庭式雜貨店, 有住, 每日生意五百餘, 只售三萬。
- ▲雲東區西人雜貨生意連實業, 每年生意近五十萬元, 六天營業, 店主經營廿餘年, 志願退休, 叫價卅六萬九千元, 樓上有四睡房, 可居住或出租。
- ▲西餐館在雲東區旺街街角, 店主因事急賣開價九萬三。

忠誠服務  
物業管理  
生意投資  
免費估價  
房屋買賣  
生意管理



**王震漢**  
Thomas C. Wong  
滿堂紅實業有限公司  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司: 438-1455  
住宅: 254-2567

**餐館、咖啡室急賣**

- ▲高隆林街心旺街, 四十位咖啡室, 有六年長租, 月租八百五十元起, 生意日營約五百, 有廣大停車場, 鐵價五萬九千。
- ▲CHILLIWACK埠市中心五角旺地, 豪華九十位唐餐館, 面積約二千六百尺, 廚房設備一流, 有烈酒牌, 生意年營約廿九萬元, 六年批約, 另有淨批, 月租三千, 價十四萬九千。(面議詳情)

**果舖生意商業樓入息屋**

- ▲休拿備京士威中果舖, 生意日營七百餘, 另有啤酒樽收入, 價三萬九。
- ▲西區十六街果舖, 生意日營約五百, 架撐新舖, 價三萬九。
- ▲二埠京士威果舖, 生意日營八百餘, 價四萬餘, 實業一廳三房可一并出售, 另價廿三萬五。
- ▲華埠肉舖, 七萬九千。
- ▲西區兩舖新商業樓, 街角地段, 年入約四萬, 價七十五萬。
- ▲貨倉, 近華埠, 價廿八萬九千。
- ▲十五街街角六房入息屋, 月入千多元, 需約六萬元首期, 降價十二萬餘。
- ▲列治文四街三睡房平房, 廿六年新 69 X 130 尺, 現月租六百五十元, 只需約三萬元首期, 價十萬九千。
- ▲西區鄰近 D.B.C. 高尚住宅區, 兩睡房, 土庫另有浴室睡房, 50 X 33 尺街角大, 價廿三萬。

**建新實業燕梳公司**  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (域多利夾項士威)  
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

**代理 ICBC**  
● 汽車保險  
換領車牌 · 轉換燕梳

**代理各大保險公司**  
房屋物業 · 生意燕梳  
忠誠服務 · 價錢相宜  
店側停車 · 無須久候  
詳細解答 · 保險問題  
請電譚君 · 或司徒太

**GARY TSE REALTY LTD**  
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.  
謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971  
GARY TSE 或 683-4618

**售急**

- ▲一六六號東二街柏文地卅三乘一二, 五大房, 兩套浴廁, 內部翻新好, 人見人愛, 叫價十二萬九。請速價
- ▲華埠派亞街七五號新 TOWN HOUSE, 兩睡房, 圖則設計新穎, 有天窗, 叫價九萬九。
- ▲雲東區多利街大車道邊舖, 地點好, 設備優良, 有鮮花及盆花, 銷路甚大, 樓上四大睡房, 叫價三十三萬九千五。
- ▲西區果舖日營約三百八十八萬九, 業主轉業急售, 請快還價。
- ▲一三三三三街, 兩睡房土庫, 另土庫, 每月入息八百餘, 叫價八萬餘。

**餐館果舖商業盤**

- ▲本坡比最旺商業區, 鄰近麥當奴及 M.I.D., D.L.E. 商場, 鄰近二間, 另後有二貨倉, 樓上四租住宅, 有部份十三厘半按揭, 叫價卅萬餘。
- ▲碎碎除林購物中心旺西餐館, 日做約六百元長批, 器具設備佳, 開價十萬零六千, 請速價。
- ▲離埠中果舖, 每日生意八百元, 75 X 120 商業地, 鄰近高尚住宅區, 無競爭, 叫價廿六萬五千。

鍾天賜 876-4575

**柏文出售:**

- ▲八十二組三層式柏文, 十三年新, 位於盤尼比區近京士威, 佔地五萬五千呎, 平均每單位取價僅四萬二千七百, 可接充一百六十萬銀期十二厘, 投資好機會

**商業樓出售:**

- (一) 三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。
- (二) 西區高尚商業中心, 在 GRANVILLE 夾七十街, 五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層, 五年新, 兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積, 價廿九萬元, 接充十二萬銀期, 十厘二五利息, 投資好機會。

伍澤森 327-7842

(一) 中型超級市場, 三千平方呎, 十餘泊車位, 上等設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 實價七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過。

(二) 新屋一連兩間, 一千四百餘平方呎, 熱水暖氣, 鋁板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。

(三) 工業區小型咖啡店, 五天半營業, 日做五百五十元, 只開售一萬二千元, 急售。

徐松齡 263-9854  
商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮  
254-7333

- ▲新屋減價急售, 正層三睡房, 三千餘尺, 33 X 150 地, 現只開價十四萬九, 勿失良機。
- ▲雲市東區, 半年新靚屋, 標準地段, 正層三千尺, 有三睡房, 另土庫完成, 可幫你供屋。
- ▲東區, 四睡房屋, 二套浴室衛生設備, 內部重新裝修, 開價八萬九千。
- ▲另有廉價屋出售, 請來電垂詢
- ▲雜貨果子舖, 地點佳, 生意好, 平租開價三萬九。
- ▲近華埠雜貨店, 售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743

- ▲雜貨店急售, 細夾四十一街門口有巴士站, 舖面一千八百餘尺, 六年租期, 開價三萬九千, 貨品約值二萬五千, 四萬元分期付款, 只收十四厘利率。有意請電 687-8899 伍黃秀英洽。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話: 687-8899

**代理置業投資**  
汽車房產燕梳  
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平  
不過人服務好  
勿遲疑快快來  
保證滿意

ALEX T. L. YUEN 阮廷榮  
254-7333  
阮廷榮君現加入本公司為僑業服務。阮君畢業於卑詩大學, 居本市多年, 對本地地產情況熟悉, 各僑胞如有房屋買賣委託, 阮君自當竭誠服務。

- ▲雲東區, 三睡房屋, 千餘尺, 標準地, 十一萬九。
- ▲東廿一街, 八年新靚屋三睡房土庫完成, 十七萬餘, 有價讓。
- ▲炸魚快餐外賣店生意, 三萬五。
- ▲市內煤氣鎮服裝精品店生意, 租批, 取價四萬九千元。
- ▲3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋 50 X 109 地, 月入八百元, 取價十一萬七。

本公司服務時間: 星期一至星期五, 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

**馮沾 (Jim Fong)**  
公司: 736-3831 或 687-7711 PAGER 410 (24小時)  
住家: 733-4736

**代理買賣一切地產**  
物產, 免費估價。

**UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.**

**房屋**

- ▲東區新屋, 地點適中, 價錢相宜。
- ▲西區高尚住宅, 四房, 宏大客廳, 山海風景, 三廁浴室, 土庫完成, 地大, 環境優美, 四十八萬九千。
- ▲西區百萬富翁住宅區, 五房, 兩客廳, 地 100 X 239, 游泳池, 五十九萬八千。
- ▲西區四年新四房, 兩廁, 二千九百尺, 土庫完成, 三十二萬五千。
- ▲西區, OAKRIDGE 五房豪華大屋, 三十八萬九。
- ▲西區 2662 CAMBIE ST. 雙邊仔屋, 地大, 一邊土庫完成, 三十五萬九千。

**商業樓**

- ▲4138 喜士定東街, 有純淨淨收入, 叫價二十多萬。
- ▲八年新磚樓, 兩舖位, 兩租柏文及高大土庫, 3391-3395 KINGSWAY, 四十二萬。
- ▲西區, GRANVILLE ST. 一年新磚樓, 兩舖位, 七十九萬, 分期付款業主。
- ▲興旺商業區, 兩舖位, 租客自付費用, 二十七萬五千。
- ▲增進醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬。
- ▲旺街商業地, 九十九乘一百一十二尺十五萬九。
- ▲二埠新三層磚樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十萬。
- ▲西區, WEST BROADWAY, 兩舖位及四柏文, 四十九萬。

**栢文樓**

- ▲東區十一年新八租柏文, 有陽台, 四十多萬。
- ▲東區四十一組, 十二年新, 一百九十八萬。
- ▲東區四十五組石屎大廈, 一百七十萬。
- ▲東區十二年新八十二組, 三百八十萬。
- ▲西區二十組, 九十二萬。
- ▲西區三十四組, 一百四十萬。

**生意**

- ▲西區四街 COFFEE SHOP, 日做四百, 開價五萬七千九百。
- ▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY 西人珠寶鐘錶修理店, 生意好, 年老退休, 十萬多 (連貨在內)。
- ▲西人雜貨市場, 獨一無二, 無競爭, 日做一千五百, 業主退休, 低價出售, 機會難逢。
- ▲裝修華麗中西餐館, 位於大商場內, 八十至一百座位, 二十多萬。

**特價急賣**

- ▲611 PRIOR ST. 上下合法仔屋, 八萬九千, 銀期供業主。
- ▲東區十四年新三房, 新地, 土庫完成, 已租出, 地大 6 X 130, 按供十一厘息按揭, 機會難逢, 特價出售。
- ▲東區三房, 土庫完成三房, 浴室, 地 50 X 120, 價錢抵買。
- ▲21號 WEST 60 AVE. 六年新, 三房, 客廳, 主人房有廁所, 土庫有三房, 廚房, 浴室, 廳等請快還價。
- ▲新石屎樓分層出售, 由七萬至九萬, 利息十五厘。
- ▲廿五年上下仔屋, 三租收入, 平價出售。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3  
 公司電話: 438-1455  
**STELLA LEE 李兆梅**  
 住家電話: 525-6983



公司電話: 438-1455  
**何仲生**  
 JOHNSON HO  
 住家電話: 464-7602

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD  
**滿堂紅** 實業有限公司  
 2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

**二月新盤**

**抵買熱盤**

- ▲女賓電裝美院生意急讓僅一萬元
- ▲域多利街果舖生意，日營五百元以上，四萬九千元。
- ▲兩層房柏文一組，交通便利，平賣七萬五千。
- ▲域多利街炸雞生意，座位三十，架撐新型，五萬九千，歡迎還價。
- ▲列治文區，HIGHRISE 一睡房柏文，一流地點，九萬五千。
- ▲六十一街東近乃路，土庫間好出租，關鎖正層新裝修，僅取價十一萬九千。(週末開放)

**新舊房屋**

- ▲高層林新屋區，新款新屋連存車房共二千平方呎，減價急賣，十三萬另五千。
- ▲華埠三年新靚屋，交通便利，僅取價十二萬。
- ▲十二街東，五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保儲好機會。
- ▲十街東近乃路，四單位合法入息屋，定價十三萬九千，投資好機會。
- ▲華埠，鶴崗九單位，並排入息屋，定價卅萬，投資好機會。
- ▲P. N. E. 附近兩層房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

**餐館生意**

- ▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐餐室，日營五百元以上，批發租平。取價七萬五千，請早先。
- ▲高士街近界街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意卅餘萬，取價十四萬五。
- ▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐廳，四萬餘，急賣。
- ▲高士街近細街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。
- ▲尚有果舖，存結，美容室，商業舖位，單位柏文等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

**★投資買賣★代建樓宇**  
**★物業生意★換屋計劃**  
**★租賃管理★免費估價**  
**★燕梳按揭★忠誠服務**

▲SURREY 耕地上，有一三層三房，可開瓜菜園，二十八萬餘，請還價。

▲SURREY 新屋二層四房，新區，材料好，十五萬餘，有價請。

▲O.C.B.C. 以東連連實業，日做六七百，另有舖位，另有一層四房，各家庭生意，十六萬五，請還價。

▲雲梯東區連連實業，入息好，有地方，適合大規模經營，前途佳，二十一萬九。

▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置佳，前途佳，勿失良機，九萬九。

▲熱水區遊樂地，新屋意大利，法國餐館，有酒牌，另有業主家華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九萬九，請還價。

▲4811 東六十一街，實淨大屋，樓上三睡房，樓下一層兩房，可出租。45X107，十五萬餘，請還價。

▲COQUITLAM 好屋，好地區，自住或租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文街四畝，有觀仔屋及菜園，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

**大成產業有限公司**  
 GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howa-G. Tong  
 200 E Pender St Bus: 687-2215 Res: 325-0527  
 Van. B. C. 司馬天經理一切房地產買賣生意

- ▲五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。
- ▲華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓，有意者請速。
- ▲好屋近依利沙公園，二睡房一廳，土庫裝修有兩房一廳，地庫有S.S. 1180。開價十二萬九千
- ▲商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204X114呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉讓住宅屋，「真抵買」。
- ▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，宵夜生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

**百萬能實業公司**  
 (列治文分行)  
 Canada Permanent Trust Co.  
 6740-3rd, Richmond B.C.  
 公司: 273-3161  
 住宅: 274-2274  
**BEATRICE TSANG**  
 曾秀蓉 (亞B)

- ▲列治文七年屋的Oxmo，一千三百多呎，有三睡房兩浴室。土庫另有兩房一廳共千多呎，後園有各種不同果樹。開價十四萬九千，屋主過埠，急售請速來電查詢。
- ▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大娛樂室，隨時入住，約二十萬，有價請，請來電查詢。
- ▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，供息貸款，開價相宜，請來電查詢。
- ▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九。請速還價。
- ▲面對非沙河，四畝地，有三睡房屋，子，取價三十六萬五千。請速還價。

**FLORIO YUEN**  
**阮光成**

- ▲百老匯西兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘座位，卅餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
- ▲增邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商業樓，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
- ▲西區市中心舖，133X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
- ▲般拿舖位柏文十四組，六十餘萬。
- ▲西區石屎柏文兩棟，每棟九層高，一百九十九萬起。

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
 公司電話: 682-6611  
 住家: 321-9831 住宅: 277-5623  
 傳呼機: 6877711-7878

**賴錦泉**  
 KAM LAI

**二月新盤**

**餐館**

- ▲著名粉麵飯館出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近細街及百老匯街，開價十八萬五。
- ▲炸魚店，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價四萬五千元。
- ▲市中心小型餐館，十多座位，開價二萬五千五百元。
- ▲列治文咖啡室，日入超過千元，店前數十車位，卅餘萬。

**商業樓**

- ▲百老匯西兩年新，三層商業樓，樓上有住宅，後有車位，極好投資，開價七十二萬五。
- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘座位，卅餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
- ▲增邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商業樓，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
- ▲西區市中心舖，133X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
- ▲般拿舖位柏文十四組，六十餘萬。
- ▲西區石屎柏文兩棟，每棟九層高，一百九十九萬起。

**李廉 D.LIM LEE**  
 266-0503  
 領袖實業機構  
 LEADERS REALTY  
 430-1123

- ▲東區栢文，六萬餘。
- ▲大肉舖，京士威街，十六萬餘。
- ▲商業樓：物業連生意，三十萬餘。
- ▲藥房，東主退休廉讓，一萬餘。
- ▲本拿比大屋，十三年新，大地段。

**公司 430-1123**  
**住家 931-8696**  
**李蔭雄**  
 ED. LEE

領袖實業機構  
 LEADERS REALTY

- ▲禮物店 在百貨商場內，租約長，生意容易管理，價錢有商量。
- ▲百貨店 廿年生意，近非沙四十八街，只賣一萬四千餘。
- ▲高骨林 觀屋，地區正中，十三厘銀期，六十五呎地段，十三萬餘。
- ▲小生意 菜舖，餐館，各款生意，歡迎問盤。

○閣下想買房屋生意，請快聯絡！

**陳宗怡**  
**Andy C. Chan**  
 公司: 684-8025(24hrs), 住宅: 298-8555

**百信實業有限公司**  
 PERFECTION REALTY LTD.  
 RM 304-193 E. HASTINGS ST.  
 VANCOUVER B. C.

**二月新盤**

**餐館商業樓**

- ▲內區全新兩層洋房，兩廳三房，家庭室，書房，面積九千九，另有土庫，電動雙車房門，廿餘萬。
- ▲CAMBIE 西區新屋，正層千三呎，雙車房，土庫平正，容易發展，只開價廿一萬。
- ▲3636 E. GEORGIA ST. 近P.N.E. 一廳兩房，石米牆身，鋁窗，內部完全翻新，土庫小孩遊戲室，書房，洗衣房，電動雙車房門，卅一萬，有商量。
- ▲增邊六年新商業樓，140X180街角地，兩層舖三千呎全租出。華慶餐館有一百八十座位，酒吧，派對廳，廚房最新設計，最精裝修，樓上可自用休息或貯物。巨大泊車場可向增邊商業舖位，實業連餐館生意出售，價一百零五萬，業主可貸款一半。
- ▲7450 MARK CRESSENT. BURKABY 高尚新區超級巨宅，上下四層八百呎全部完成，材料一流，樓上兩廳三房及家庭室，美侖美奐，NOXO 大廚房樓下特大娛樂室，獨立套房，浴室齊備，雙車房。89X137。銀行估價卅五萬，急售特價295000。
- ▲位BURKABY 新區豪華兩層洋房，地闊七十五呎，通兩層式入口，雙車房，二廳三睡房，主人房全套浴室，正層SUNKEEN 客廳，獨立餐廳，大廚房木廚櫃，接連家庭室，面積3000呎，土庫大娛樂室，電動雙車房，材料上乘，廿餘萬。

請電約參觀或查詢各屋開放日期。

**Wolstencroft** Since 1919  
 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131  
 110 - 1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

**梁紹禧**  
 ROY S.H. LEUNG

**地產買賣 · 物業管理**  
**實業燕梳 · 免費估價**

**住家電話: 324-4752 住家電話: 271-4263**

**陳孟東**  
 HORACE CHAN

- ▲西區十一層高六十單位柏文，入息好，約二百萬元銀期十五厘息按揭。開價三百九十萬。
- ▲高尚住宅區，近士丹利公園，柏文地可建高層大廈。開價四百五十萬。
- ▲雲梯OX130，兩房住宅，土庫完成，近乃路及四十九街，地點適中，開價十二萬五千。
- ▲雲梯西區格爾湖街，三房兩廳大屋，土庫全部完成，兩房兩廳，獨立廚房廁所，自用出租亦可。急需開價只二十萬餘，雲梯業行舖，生意連實業，年入二萬餘，幸勿失。
- ▲雲梯西區，地點高尚，近四十一街，七十五呎大車庫。開價三十七萬。
- ▲尚有烈治文，本拿比，高骨林盤口二十餘。歡迎查詢。
- ▲FRANCHISE RESTAURANT 連鎖大餐廳，FRANCHISE 生意，包訓練員工，籌備，推銷，廣告。
- ▲本拿比京士威餐館物業，地闊179呎，街角，七十九萬五。
- ▲高士街角商業四萬五。
- ▲SURREY 吉地二畝餘呎，長批直興建商業舖，地近KING GEORGE HIGHWAY-104 AVE
- ▲蘭尼，商業地一百八十萬元。
- ▲各類餐館生意六間，價錢出六萬餘至卅五萬。

**建成實業有限公司**  
**KINSON REALTY LTD**  
 R.M.No. 11A-501 MAIN ST. VAN.B.C.V6A 2V2  
 公司電話: 685-1821 住家電話: 321-2121

**陳健錦**  
 KINSON CHAN

- ▲烈治文，十五舖位 Shopping Centre，七年新，紅磚建築，佔地約七萬九千平方呎，銀行大藥房等租客，好批約，無什費，首期八十萬元，其餘十三厘息充與業主，機會難逢。
- ▲埠心，六舖位，紅磚建築，有泊車場，年租九萬二，無什費，僅售一百一十六萬。
- ▲烈治文，四大舖位，佔地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，僅售一百一十萬餘。
- ▲溫市，五舖位，佔地一萬五千呎，有泊車場，年租五萬四，無什費，售五十五萬。
- ▲近高沙林 Centre Mall，兩舖位另樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿有批，售廿九萬。
- ▲溫市，四舖位，四年新，水泥磚建築，地闊 6000 呎，好租客有批，售卅九萬餘。
- ▲乃德大埠，全新商業樓，三萬方呎，大發館租客，年租八萬八，無什費，售八十五萬。
- ▲北溫兩層大舖位上層生機七千呎地年租八萬，西區商業地 8000 呎，售五十五萬。
- ▲溫市，西區商業地，樓上柏文一組，一百座位，設備齊全，日做千元，僅售六十萬。
- ▲吳埠，一廳三睡房屋舖一間，收租地大 3000 呎，自用或投資均適，僅售十二萬餘。
- ▲中西餐館急讓，一百五十座位，設備完善，六天營業時間九至六，每年生意超過廿萬餘，有批，位 downtown，購物中心，售十六萬餘。
- ▲日本餐館急讓，七十六座位，裝修雅緻，設備完善，如改或兼售餐，生意定蒸蒸日上，廿年長批位士丹利大街，售五萬九千元。
- ▲般拿舖位士丹利大街，售五萬九千元。
- ▲北溫，菜館鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，每年生意廿四萬元，僅售十八萬餘。
- ▲般拿舖位，五大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬。
- ▲各類西區房屋均有代售，恕不盡錄。

李偉運輸公司

專運送搬運香港移民出入口行... 電話：二五四-三〇六一

唐記

承接 漆工 內外油漆 大小工程... 電話：327-1895

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水瀾，內外油漆... 電話：二九四一六七零六

中英洗地毯

新式機器，上門各種地毯... 電話：253-0983

雄記油漆

電話：327-2335 專門承接 內外油漆 裝修改建...

華僑服務中心主辦

(一)中文班聯合招生 由香港政府津貼學校校長聯合主辦... 電話：685-1281

貨車搬運

搬運一切貨物，價錢公道... 電話：437-4942

房屋修改及油漆

承接樓房修改，起新屋，木工... 電話：878-8808

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等大小工程... 電話：二五四-一七五〇三

雷大偉運輸公司

專運送搬運移民行李... 電話：二五四-5691

建航先生教授內功

所謂內功，是從內建功之意... 電話：254-8348

Block Bros. Realty Ltd. 公司電話：435-1471 或：687-7711



梁寶琴 CHRISTINE LEUNG 住家電話：872-3036

Block Bros. Realty Ltd. 公司電話：435-13071

林先生 KEN LUM 住家電話：327-4868

質好疏夾佐治街，柏文地，兩睡房... 電話：464-1091

雲東區十萬以下屋數間 華埠有各種屋出賣

▲雲東區，商業地 60x120，一畝空地... 電話：687-7711

二月新盤 唐人街新屋出賣 片打東街三層新式屋數間... 星期六及日上午十一時至四時開放

葉漢 ANDY IP 專為閣下搵屋 大屋，細屋，新屋... 電話：876-6404

BB公司 STAN HAN FRANK LEE 韓統光 李經緯... 電話：438-6597

B. B. 公司 BLOCK BROS. REALTY HOLIA CHOW... 電話：273-3111

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. 黃如柏... 電話：736-3831

Manuel Chanyan THE PERMANENT Office 266-4155... 投資好機會

廿一世紀 PHILIP WOO 胡志堅... 電話：273-1744

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET... 鄧敏浩... 電話：736-3831

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮 parallax realty corporation... 電話：687-7750

城市論壇將探討

應否行母語教學

【專訊】政府近社會各方面需要作出何種程度的教育語言政策，在七四年的教育白皮書中，將選擇母語或英語教學的權宜方案，由教育局、即利交子學校當局，即於二月十二日在維多利亞公園舉行專題討論。

但在全港現時以母語教學為主的學校不足總數的二成，可見大部分學校的抉擇，都非以母語教學即英語教學為主。

在實際授課，講解與師生交流方面，中英語言夾雜使用亦是常見現象。

對於使用何種語言教學，近年教育界討論不鮮。母語教學的優劣正為許多教育界人士提出，贊成者謂母語教學能促進學生對母語的掌握，並有助於師生溝通，反對者則謂一旦實施母語教學，未能配合工商業社會的需求。

全面實施母語教學是否可行？學校、師長、家長、家長團體、以及與風漢中學學生切實。

當局邀得澳專家作顧問

參予設計新博物館

【專訊】未來的香港博物館不再是純粹的文物展示，而是生動活潑、多姿多彩的博物館。

當局特別邀請澳洲國際文化組織執行總監艾倫·史密斯，商討新博物館設計方案。

艾倫·史密斯，在現任的博物館內設有兒童活動中心，內有仿製的古蹟物品，供遊人觸摸，增加他對歷史的興趣。

史密斯表示，在現任的博物館內設有兒童活動中心，內有仿製的古蹟物品，供遊人觸摸，增加他對歷史的興趣。

史密斯表示，在現任的博物館內設有兒童活動中心，內有仿製的古蹟物品，供遊人觸摸，增加他對歷史的興趣。



香港博物館設計委員會成員合影。

港督出席鳳溪中學金禧慶典

【特訊】港督麥理浩爵士昨日下午，出席鳳溪中學金禧慶典，並與該校師生合影。

港督表示，鳳溪中學是香港第一個公共屋邨，在創設未來中，也保留以往的優點。

港督表示，鳳溪中學是香港第一個公共屋邨，在創設未來中，也保留以往的優點。

將可容納十七萬人

【專訊】港督麥理浩爵士昨日下午，出席鳳溪中學金禧慶典，並與該校師生合影。

港督表示，鳳溪中學是香港第一個公共屋邨，在創設未來中，也保留以往的優點。

港督表示，鳳溪中學是香港第一個公共屋邨，在創設未來中，也保留以往的優點。

港聞

英皇駕臨考試 逾期者概不受理。

報名手續可用郵遞方式辦理，申請表格及有關報名程序與繳費辦法說明書，可向香港考試局索取（地址為九龍新蒲崗廣福街十七號）。

英皇駕臨考試 逾期者概不受理。

報名手續可用郵遞方式辦理，申請表格及有關報名程序與繳費辦法說明書，可向香港考試局索取（地址為九龍新蒲崗廣福街十七號）。

**Fairway Refrigeration Co.**  
商用冷氣  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
免費估價 無任歡迎  
持中央及省府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四一〇一八二八  
住宅：四二〇一八〇一

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.**  
2270 Woolwich Ave.  
North Burnaby, B.C.  
V5B 4A4  
A.CHIN 陳達良 291-0505  
價工圖房新商土承  
錢作則屋舊業木接  
公道妥設改裝住工  
道當計建修宅程小

**SUNRISE MARKET Ltd.**  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
日昇豆腐  
雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮荳鮮新中  
律沽炸滑 荳魚豆腐 菓鮮西  
歡批豆魚 肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**專門起屋**  
新昌建築工程公司  
兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工 保證材料上乘  
政府合法牌照 起貨捷快妥當  
—參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元  
電話：327-0108

**西雲荷梨本殯儀館**  
專理火葬，料理一切殯儀。並造石碑，豐儉隨意，創於一九三七年，這是蒙士家家庭事業。  
Hollyburn Funeral Home  
Ltd. McKenzie Family  
1807 Marine Dr. W. Van.  
Ph: 922-1221

**余景輝會計師樓**  
填報入息稅  
管理、核數、稅務、商業、產業  
地址：雲高華打街二百號  
二〇三三號（華打街打街）  
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時  
星期六上午十時至下午四時  
電話：686-1408

**私家車及貨車租賃**  
馮穎忻主理  
ALPetter  
RENTAL AGENCY  
996 W. Broadway  
Vancouver, B.C. V5Z 1K7  
Tel: 732-1396  
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八—五八七八余鴻賢洽

**永隆銀行**  
WING LUNG BANK LTD.  
● 經營一切銀行業務  
● 匯款服務  
● 港九均有分行，歡迎查詢

**裕華國貨公司**  
YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

**中國樂器**  
琵琶的結構  
件件精品

**Harry James Agencies Ltd.**  
Insurance and Real Estate  
606 Main St.,  
代理  
汽車保險、房屋樓宇  
商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫閣樓屋頂補漏  
免費估價  
請電：  
325-5459

**華僑金行**  
WAM KIU  
本行增設鐘錶部  
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理  
● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石  
● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理  
● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

**加拿大寶路銀行**  
The Royal Bank of Canada  
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240  
寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。  
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年期或定期，任君選擇。  
本分行由富有經驗職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。  
華務經理 馬錦華 啓

**美力建築公司**  
Milus Construction Ltd.  
住家：327-9532  
OFF 682-0035

**建昌裝修**  
電話：872-3290  
包改間電家裝  
設計格水庭洗  
建樓土工庭手  
牌豐新庫電費  
照富屋間油估  
富屋格漆價

**緻新建築公司**  
Chi Sun Construction Co.  
466 E. 10th Ave.  
VANCOUVER, B.C. PHONE: 874-4905  
裝修內外 新舊土庫  
修葺屋宇 油漆水喉  
調字

### 層氣大歐北 多碳化氧二 熱更將球全初紀世下

【路透社莫斯科十七日電】據蘇聯高級研究科學家說，由於北歐在地球上平均氣溫會比南歐高，在未來二百年，北歐將比南歐更熱。

他相信，氣溫會維持在零下二點五度。

科學家布科博士說，在未來二百年，北歐將比南歐更熱。

到公元二〇三〇年，始下降。

### 逃生棺材 死得安心



法國人希斯開業後，他卻死後仍不瞑目，所以自己設計了一副死後仍可逃出的棺材。他在一九三七年為一個死於車禍的青年訂棺，釘了最後一根釘子時，聽見棺內有聲，忙把棺蓋撬起，發現棺內的人員看到死後被活埋，便設計了這副電子棺材。棺內的人員看到死後被活埋，便設計了這副電子棺材。棺內的人員看到死後被活埋，便設計了這副電子棺材。

### 姻婚壞破·床上物寵

狗同樣愛動物的，亦不宜把寵物帶上床睡覺，假如單方面喜歡，更加不好，而且除非早已抱定獨身主義，否則在婚前也不宜養成這種習慣，以免導致婚姻破裂。

拿破崙東征西討，也解決不了這個問題。他與約瑟芬愛月的初夜，約瑟芬的小狗也同床，他既有忍受，敢怒而不敢言。

今日離婚法庭上有許多夫婦就是指出寵兒、狗兒至於是破壞婚姻的罪魁。

美國麻省波士頓有一位丈夫，忍了妻子的貓多年，終於發狂，忍了貓尾用打他的妻子，打到他一連五年都是在馬房中與愛狗睡在一起。一個瑞典人，一個英國人，一個白老鬼，這些都是女人怕的，使這些女人沒有一覺好睡，都獲准離婚。

引致離婚的，還是以狗為最多。美國賓州大學去年統計，他們訪問的養狗女人，有接近四份之一是把狗帶上床的。這其中沒有孩子的妻子如此做的最多，這還是因為她們的母性沒有發揮的機會，便放在狗的身上了。

狗的身上。一位心理學家說：「許多妻子喜歡摸丈夫的頭髮，咬他的耳朵和輕拍他的臉，如他反對，她就會轉向寵物的身上。」

亦有時寵物是受寵用的，作為發洩愛意的工具，對方不關心，便故意和寵物親熱些，可惜這種顯示對方多不愛他，英國牛津倒有一宗離婚是由寵物挽救的，原來夫婦都愛狗，他們離婚，法官無法判狗歸誰，他們便不離婚了。

### 心臟手術順利 冠狀動脈栓塞 狀狀動脈栓塞

【合衆社波士頓十一日電】前美國國務卿基辛格，由於連接心臟的數條主要冠狀動脈有毛病，在接受過四小時的手術後，獲准出院。

據報，基辛格在手術前，曾向醫生表示他在前往手術室途中，中仍然談笑風生。

於週三曾參與其手術的施手術的一名高級心臟科手術醫生布克萊說：「迄今他的情況很穩定，而且很佳。」

主持這次精細心臟手術的普席外科醫生奧斯丁說：「手術取

### 各地消息

一六三〇年二月十二日的感恩節，英國殖民了。到了十二月，一位傳教士把傳好的福音，參加宴會的客人試。

### 平靚日本細車出售

79·B210	S/W 35K 咪	自動波	\$4450
78·HONDA	S/W 20K 咪		\$3800
77·HONDA	S/W 35K 咪	自動波	\$3600
77·B210	S/W 35K 咪	自動波	\$2950
76·B210	S/W 50K 咪	自動波	\$3250
76·ACADIAN	S/W 45K 咪	自動波	\$2800
75·CORDLA	S/W 35K 咪		\$3500
74·710	S/W 50K 咪	自動波	\$2450
74·B210	S/W 70K 咪	自動波	\$2250
74·SR5	S/W 60K 咪		\$2450
73·VOLVO 164E	冷氣	自動波	\$4500
71·TOYOTA P/U COMPLEEL REBUILT			\$2250
73·240Z	80K 咪	自動波	\$4500

專營日本新舊細車，歡迎比較試車。

平靚好

KEN 關 939-8586  
STEVE 羅 941-7787  
GEORGE 彭 687-5171

贈送全新音響器材一套  
以上各車輛皆由經驗技師檢查妥當  
保君滿意 D.5894 電話：875-1514

### 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTI GS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
廚房木櫃 舖頭櫃面  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)  
地址：雲哥華街士定東街一六六號  
電話：689-9727  
689-5825

### 中國參茸藥材有限公司

專營：  
地道藥材 正高麗參  
花旗洋參 中藥配方  
各國成藥 海味什貨  
種類繁多 代客煎藥  
免費代寄 各地郵包  
各類貨品 直接進口  
零沽批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳黎祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華士定東街二百八十九號  
(即耶氏戲院對面)  
289 E. HASTING'S ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

### 新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724  
辦公電話：682-0725  
逢星期一換片 每日下午一時半開始放映  
放映日期：由三月十五日至廿一日止

### 風流殘劍血無痕

特別介紹 韓雨  
領銜主演  
苗可秀 康威  
苗可秀 康威  
苗可秀 康威

### 秋詩篇

胡茵夢 柯俊雄  
甄珍 甄珍  
甄珍 甄珍

### 天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票 \$339，連酒店、汽車租賃，接送只付 \$495
- 節省來回機票由 \$169 起
- 多倫多機票 \$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709 來回由 \$1062 起
- 中國旅遊探親團  
華人領隊，費用每人 \$2,850 起免費代辦前往中國旅遊簽證  
行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟  
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅，及早預訂  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
Watts Line (800) 663-1188

### 捷高有限公司

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有各種名廠電視機，收音音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司  
溫哥華百老匯西街六〇六號  
(604) 872-3955

### 黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571  
1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理  
壽筵喜酌 晚飯宵夜  
游水海鮮 服務週到  
巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐，後面寬大車場  
週末假期上午十時至下午四時名茶美點  
七天營業 上午十一時至晚上十一時

### the Broadway

arcade restaurant

BROADWAY PLAZA  
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

### 蘭香閣大餐廳

四大優點：  
香港名師掌廚  
西餐手屈一指  
設計別出心裁  
裝飾巧奪天工

三大特色：  
景色怡人  
景色醉人  
景色醉人

電話：873-4855

### 建力劃則

建築 學 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-143 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1K3 TEL. (604) 687-1054

國 昇 工 程

### 怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181 228-1182

逢星期六、星期日及公眾假期  
由上午十時至下午三時  
增設茶市

正宗粵菜 法國名餐  
北京烤鴨 游水龍蝦  
喜慶宴會 豐儉隨意  
花園餐廳 音樂舞池  
服務週到 歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

雲埠大學區西第十街 四五四號



(32)

火龍

貨車轉了角，又到了大路上，遠遠看見高高低低的車隊在那裏，沿路飛馳的向鎮的一頭跑去。

貨車以極高的速度向前飛馳，好在它一直在兩輪行駛，所以駕駛的人都能及時發現，鎮上的人恐怖地看著這輛車，瘋狂地衝過大街。

貨車衝了段之後，忽然轉進了一條窄窄的橫街，這條橫街一向是沒有汽車經過的，街上放著木箱椅檯等物，也有不少人在那裏散步，那裏的居民簡直已把前面的街心當作自己的院子了！

現在，貨車就衝進了這條狹窄的小街，街口一隻路燈的木箱給撞得飛上天，一掛掛地掉下來，然後更多木箱飛天，有些掛在路邊，有些掛在路中間，這輛貨車把街上所有的物全部撞清了，最後才從街的另一頭衝出來，又到了大路上。

果然，現在，當他們轉回大路上時，距離那部摩托車已經近得多了，事實上太接近了，差一點就撞上了。

「哇！貨車後面跟蹤的其中一個搶手叫著，放了一槍，和他一起的二個也跟著放槍。但是太慢了，第一槍沒有射中，第二槍也沒有射中，高高低低地伏在摩托車上，斜斜地在貨車的前面掠過，繼續向前。

「哇！貨車後面跟蹤的其中一個搶手叫著，放了一槍，和他一起的二個也跟著放槍。但是太慢了，第一槍沒有射中，第二槍也沒有射中，高高低低地伏在摩托車上，斜斜地在貨車的前面掠過，繼續向前。

「哇！貨車後面跟蹤的其中一個搶手叫著，放了一槍，和他一起的二個也跟著放槍。但是太慢了，第一槍沒有射中，第二槍也沒有射中，高高低低地伏在摩托車上，斜斜地在貨車的前面掠過，繼續向前。



(32)

被殺

高尼爾進來，扔下書本，奔過去，把小元圍住，你怎麼了？「你沒事吧？」

「哇！貨車後面跟蹤的其中一個搶手叫著，放了一槍，和他一起的二個也跟著放槍。但是太慢了，第一槍沒有射中，第二槍也沒有射中，高高低低地伏在摩托車上，斜斜地在貨車的前面掠過，繼續向前。

「哇！貨車後面跟蹤的其中一個搶手叫著，放了一槍，和他一起的二個也跟著放槍。但是太慢了，第一槍沒有射中，第二槍也沒有射中，高高低低地伏在摩托車上，斜斜地在貨車的前面掠過，繼續向前。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

高尼爾又開動了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了，這輛高尼爾的摩托車，向後面開了。

昌盛水喉 專業修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 裝修廚廁

Bing Plumbing 安裝水喉潔具 修理雨水溝 安裝沙井

嘉華冷暖氣工程 煤暖冷氣 煤氣

本拿比電器修理公司 524-2440 (廿四小時服務)

萬事達蟲鼠防治 由經驗合格華人技術師

建安工程公司 321-14750

職業良機 首年入息達六萬 適合各行業人士

東方雪櫃公司 New Way Refrigeration

劉富新 承接裝修 油漆 土木工程

奧林比亞電視公司 OLYMPIA TV ELECTRONICS

怡裝修 承接裝修 做木油漆 房屋改建

洗衣乾衣 電爐 雪櫃 政府牌照 經驗技師

攝影院 Ho Tung Studio

宏海裝修 舖屋、土庫、浴室、廚房、更換瓦面

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

通用電器行 742 E. Hastings Street

永興裝修公司 油漆 做木 土庫 隔房

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST

長城公司 GREAT WALL CO.

華安公司 大量進口 北京鋼摺椅

梁祺 KEE LEUNG 承接土木工務 商業樓面、新建、內外設計

哥林比亞學院 COLUMBIA COLLEGE

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE

華安公司 大量進口 北京鋼摺椅

華安公司 大量進口 北京鋼摺椅

華安公司 大量進口 北京鋼摺椅

華安公司 大量進口 北京鋼摺椅

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.



杏壇公社高社生產隊的高產甘蔗田

廣東僑鄉順德縣地處珠江三角洲中部，境內河網交織，基塘相間，土地肥沃，具有發展經濟作物的良好自然條件，全縣人口七十多萬，耕地面積二十五萬多畝，淡水魚上市量占全省百分之二十，甘蔗產量占全省百分之十一，蠶蟲產量占全省百分之五十以上，該縣素有「魚米之鄉」和「南國絲都」之稱。



順德縣供銷社杏壇收購站收購香蕉



順德絲廠的真絲新產品

### 魚米之鄉

### 掠影



近年來，順德縣認真貫徹「經濟作物為主，農工副業全面發展」的方針，積極增加商品生產，使農村集體經濟得到迅速發展壯大，社員分配水平顯著提高，成為廣東省較為富裕的縣之一。去年全縣工農業總產值達八億多元人民幣，外貿收購總值達一億七千二百多萬元，超額百分之三十九完成國家下達計劃的任務。



順德江衛絲廠的自動繅絲車間



杏壇蠶蟲收購站大量收購新蠶



順德縣均安公社倉門大隊遠眺



順德縣魚業收購站在桂洲公社收購鮮魚



均安公社社員在捕魚上市

**永安燕梳公司**  
PANG & YEE  
INSURANCE SERVICES LTD.  
電話：872-5266

**保險全科**  
忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題  
價錢相宜。歡迎比較  
並代理：省政府汽車燕梳

**Autoplan**

各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET  
(緬街夾十五街)  
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

**源培岑**  
加拿大駕駛學校  
電話：434-1887 岑先生 437-9195  
京士威 2183 號

**學**

由岑培源君主講，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特增課程 120 元六小時免費接送，時間任擇。

男女教師  
大車細車  
轉波車或  
自動波車  
任君選擇

誠聘男女教師  
必須通中英文

**Hong Kong Driving School Ltd**  
香港駕駛學校  
地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 電話：298-4623  
王浩士：324-4135  
黃伯成：254-7519  
岑衛富：922-2203

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy  
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送  
專人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯流 地址：386 喜士定東街  
電話：684-3044 684-6039

**Seymour Collision Ltd.**  
1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804

**斯毛修理汽車**

備有 I.C.B.C. 龍工期間我們一律照常修理。龍工期間我們一律照常修理。龍工期間我們一律照常修理。

**順發冷氣工程**  
雪凍暖冷電  
櫃房氣氣爐

修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃  
日夜服務電話：251-2555  
免費估價 253-5685 朱先生

**英華旅行社**  
191 E. Hastings St. Van. B. C.  
電話：(604) 689-6412 鄭小姐  
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一旅酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程 \$353。雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$599 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李耀、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多、滿地可、溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

**安全快捷，服務第一**

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

**香港**  
回港機票特平，來回票加送台北機票。並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。  
香港單程：355 元起 來回 780 元起  
台北單程：355 元起 來回 780 元起  
夏威夷來回 399 元起 倫敦來回 599 元起

**加州**  
狄斯尼樂園三藩市 10 日豪華巴士旅遊團  
4 月 3 日出發 華人領隊 家庭參加有優待  
飛機團每週出發特價票加酒店  
減價機票中心三藩市 69 元 羅省 99 元  
飛機來回、酒店住宿、接送及贈券等  
李耀 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

**賭城**  
半價票總匯：◆專售加、日航移民機票——特平◆  
☆ 82 年歐洲、東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省 \$179 元起 多倫多 \$258 元起  
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

**建美電器行**  
TEL: 251-5557  
612 E HASTING ST. BC

雪櫃 電洗 各電修 保交  
相頭 視機 種器 理發 換

誠懇迅速 · 取費公道 ·  
高價收買 · 舊電視 · 雪櫃 · 爐頭 ·

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街  
電話：324-3645

經驗豐富 師資優良 收費公道 免費接送 專人指導 考取筆試

教師唐達良：253-3825

樓上全層出租

近乃東東四十街樓上全層兩房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，地方清潔，交通方便。

靚屋出租

樓上二房一廳，樓下二房一廳，兩浴室，近百老匯。

片打街108一樓招租

唐人街旺區，新裝修，二樓全層約一千一平方呎，適合文書界用，商用或家用，參觀預約。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，近乃東五十一街下午四時後。

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊備，另房頂三層，請電：二二四一五〇〇六。

新屋樓下出租

三房一廳，環境清新不吸煙者，京士威街交通方便。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

土庫出租

一房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近CLAREN DON夾三十七街。

有屋及房出租

四十八街近域多利街全間屋，樓上兩房，土庫一房及廳，十五街近域多利街兩房出租。

樓上寫字樓

或工業出租，座落MALLIKI N及PRIOR門牌800號近華埠及火車路層四千餘呎，合寫字樓或輕工業之用，任開租或業主代租，租平近埠，有泊車場，出入利便及有上落貨物電梯，合意者請。

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，請上午十時至下午二時電：三三一三六一九。

有全間屋出租

近P.N.E.樓上兩房一廳，交通方便，月租五百五十，有意者請下午五時至七時電：二二五五五六。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近RIVERVIEW，請電：二二五三二二五。

近埠西餐廳出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長廿年做三十萬，八十座位，有酒牌，價十萬五千。

中西餐館出讓

出ANEXY地家庭式中西餐館批發，租平，有意者請下午八時後電：467-6771接洽。

快餐廳出讓

滿利一年新快餐廳出讓，設備齊全，租約好，售價二十萬九百元，有意者請電：四三四一〇三四七。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地盤旺，一百三十座位，連實業出讓或淨賣生意亦可，什連理想，有意者請電：853-14262。

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERTI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，收價十八萬五千，每日四時後電：1122-22414032。

新屋出租交通方便

本亭比區有三房二廳一廚一廁，平房公廁，近學校，商場。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

土庫出租

一房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近CLAREN DON夾三十七街。

有屋及房出租

四十八街近域多利街全間屋，樓上兩房，土庫一房及廳，十五街近域多利街兩房出租。

樓上寫字樓

或工業出租，座落MALLIKI N及PRIOR門牌800號近華埠及火車路層四千餘呎，合寫字樓或輕工業之用，任開租或業主代租，租平近埠，有泊車場，出入利便及有上落貨物電梯，合意者請。

新屋樓下出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，請上午十時至下午二時電：三三一三六一九。

有全間屋出租

近P.N.E.樓上兩房一廳，交通方便，月租五百五十，有意者請下午五時至七時電：二二五五五六。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近RIVERVIEW，請電：二二五三二二五。

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正層千八尺，地五十乘一百二十，開價廿三萬五，請英語電：274-4376星期六及日二至四時開放 3563GLADSTONE ST.

餐館大平賣

沙省四萬八千，唐西餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇兼顧，割價出讓，價三萬五，有意者請電：30617641500羅或郭先生下午四時後。

餐館出賣

七十五座位，有牌照，位於CAMPBELL RIVER B.C. 詳情請英語電：287-7560。

生意平賣

本號比區小型業，適單人夫婦，租三百餘，有住宿，蘇先生：421-3430

近市中心，每日一點至四開放

1864 FRANCES ST 近京士威火城多利。詳情請電：JOHN KONNEKLEN 298-9890

新淨小型餐館平讓

每日十一時至二時，1323 S.E. MARINE DR. 而洽，或電：四三四一八七二〇李。

快餐廳特價出讓

位於高普林，商場，做外賣，炸魚柳及雪糕，器具齊全，鋪數短，有大停車場，適合夫婦有意，請電：937-13714

酒店餐房出讓

B.C.著名遊客OSOYOOS，離溫哥華二百五十哩，位正三號公路及美國交界，有大湖邊酒酒店餐房生意出讓，座位百餘，另有大酒房，有酒牌，年做三十餘萬，新加設備及點貨即可，全部約需三萬元即可經營，本舖少，批者長，前途好，正式機會難逢，快者先得，有意者請上九點前電：112-495-7731 PAUL 洽。

聽錢餐館出讓

位於西區座位六十餘，有烈酒牌裝修雅潔全部冷熱氣衛生設備齊全每天生意六百元營業時間短批期長極有發展取價八萬九千元有意者勿失良機請電：261-1223 陳洽

美容院廉價出讓

電話：433-0622

新屋出租交通方便

本亭比區有三房二廳一廚一廁，平房公廁，近學校，商場。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

土庫出租

一房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近CLAREN DON夾三十七街。

有唐餐館出賣

位置適中，舖街二十六街，寬大套房，有酒牌，酒牌，六年租約，有意請電八七九一五七八七

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正層千八尺，地五十乘一百二十，開價廿三萬五，請英語電：274-4376星期六及日二至四時開放 3563GLADSTONE ST.

餐館大平賣

沙省四萬八千，唐西餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇兼顧，割價出讓，價三萬五，有意者請電：30617641500羅或郭先生下午四時後。

餐館出賣

七十五座位，有牌照，位於CAMPBELL RIVER B.C. 詳情請英語電：287-7560。

生意平賣

本號比區小型業，適單人夫婦，租三百餘，有住宿，蘇先生：421-3430

近市中心，每日一點至四開放

1864 FRANCES ST 近京士威火城多利。詳情請電：JOHN KONNEKLEN 298-9890

新淨小型餐館平讓

每日十一時至二時，1323 S.E. MARINE DR. 而洽，或電：四三四一八七二〇李。

快餐廳特價出讓

位於高普林，商場，做外賣，炸魚柳及雪糕，器具齊全，鋪數短，有大停車場，適合夫婦有意，請電：937-13714

酒店餐房出讓

B.C.著名遊客OSOYOOS，離溫哥華二百五十哩，位正三號公路及美國交界，有大湖邊酒酒店餐房生意出讓，座位百餘，另有大酒房，有酒牌，年做三十餘萬，新加設備及點貨即可，全部約需三萬元即可經營，本舖少，批者長，前途好，正式機會難逢，快者先得，有意者請上九點前電：112-495-7731 PAUL 洽。

聽錢餐館出讓

位於西區座位六十餘，有烈酒牌裝修雅潔全部冷熱氣衛生設備齊全每天生意六百元營業時間短批期長極有發展取價八萬九千元有意者勿失良機請電：261-1223 陳洽

美容院廉價出讓

電話：433-0622

新屋出租交通方便

本亭比區有三房二廳一廚一廁，平房公廁，近學校，商場。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

平靚新屋

域多利夾四十七號地五房兩廳三廁雙車房，十八萬多

西溫哥華

零點四四英畝，一百五十尺，面對海邊地，唯一西南面最好風景，英語電：GORD STRO NGE 688-4411

聘請貨車駕駛員

有一年以上貨車駕駛經驗，會說英語五十歲以下身體健康者請本人來面談。SUNG FISH CO. LTD. 1722 FRANKLIN ST. VAN. B.C. 254-2013 254-4717

有餐館架撐平賣

檯椅，爐頭，雪櫃，洗碗機，冰櫃，咖啡機等。872-13870

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家庭及合股生意。每年生意十九萬一千。英語電：LIONDL LORDENCE 926-5505 或 926-7831

唐餐館出賣

位於KIMBERLEY B.C. 省。有意請電：427-13366

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百多元，有意者請電：二五四一七七六

我有一間

全新皇帝式五睡房，位於烈治文。地40X100降價出售。LINDA FONG 733-0103 或 273-10411

餐館住屋生意實業

CRESTON B.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全。合家庭經營，另兼獨立五千呎，三臥地生意連實業出讓，共價十九萬五千。詳情請電：428-4160

唐西餐館連實業

G. DAWSON CRIBK 發展中油礦及煤礦區，位於市中心，石以建築共面積五千呎，實業每年收租約二萬三千元，餐館年做二十餘萬，租三十元，一年生意額二十餘萬，現因股東志見不合急賣。如有意下午六時後電：112-403-127 4-3603

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡拔利街南區七十哩，收價三十五萬，淨生意十五萬，租三千元，一年生意額二十餘萬，現因股東志見不合急賣。如有意下午六時後電：112-403-127 4-3603

建築商自賣

材料上等新屋。6679 CLAREN DON即可入伙，近學校，交通方便。一千四百六十呎，十八萬九千。英語電：MAX MEUFELD 325-9344

新屋出租

本亭比區有三房二廳一廚一廁，平房公廁，近學校，商場。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近魯拔夾京士威。

兩房平靚柏文出售

本乃比近交通及商場，八百多呎，低息大按揭，可接充，價七萬三，六時後298-00437架

中西餐館急賣

近京士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四時至十時電：524-11356 梁洽。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房因廁齊，在高尚區，十四萬九千。

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十一萬九千五。六至十時電：二五一三三四二八

興旺旅遊地區

近美連埠，沙省旺區，多市唐西餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：(306)453-2540

抵買熱盤工業餐室

DELTA 區獨市工業餐室，座位四十，日營二百，租平批好，四萬三千五，搵銀生意，夫婦合作，至為理想，掘金機會，捷足先登。

域多利三十八街

架撐新，自經營，平價急賣，五萬餘，機會勿失。

滿堂紅公司

438-1455 何仲生：464-7602

發財大果舖

西區好位置，栢文林立，營業額每年約五十萬，有前途，不可多得之機會，開價十一萬八。

詳情請電伍威發

(WILFRED NG) 879-5866 879-1092 Dogwood Realty

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五米乃唐，最好地點。開價二十一萬五千。英語電：872-3411

餐館生意實業出賣

卑詩埠仔獨市生意，位於交通要道，一百一十座位，濃淡酒牌，生意極佳，有低息按揭，有意者請電：(604)836-4646 或 BOX 534 SIGAMOUS B.C. V0E 2V0

抵買熱盤工業餐室

DELTA 區獨市工業餐室，座位四十，日營二百，租平批好，四萬三千五，搵銀生意，夫婦合作，至為理想，掘金機會，捷足先登。

域多利三十八街

架撐新，自經營，平價急賣，五萬餘，機會勿失。



YULAN WONG Century 21 REALTY LIMITED

開屋新屋舊屋出賣 2651-2653 GLEN D... 近魯拔夾京士威，每邊各... 有三房，一浴室，價十二萬九... 千。歡迎還價。四時開放。

全新屋一千四百多呎，街角... 六九二KILLARNEY ST. 夾五十四街。誠價十七萬... 五。黃小娟，廿一世。 872-103211

中西餐館十餘間。平價急賣確抵買。分佈雲埠東西區。平責任由君選擇。滿紅堂獨家代理。四三八一四四五。請問經紀何仲生。四六四一七六〇二



### 萬國駕駛學校

#### NATIONS DRIVING SCHOOL

3811 號 緬街近廿二街  
電話：872-0058, 876-3504

本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。

校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可

◀八九折優待，路試免費▶

### 聯合駕駛學校

#### UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. V. n. B. C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇以法速成，歡迎補鐘租車考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特價全鐘八小時，連車考路試，只收\$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

### Pacific Driving School

#### 太平洋駕駛學校

教師傅莊順基 (JOE)  
精通英語，國語，廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

### Eastern Arts Trading Co.

#### 東藝公司

中國全絲，全羊毛地毯。玉珉雕刻。  
15件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風。  
一百年前古董，碗，罐，花瓶等。式樣為怡齊全。歡迎批發零售。

**全部 15% - 50% 大減價**

301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C.  
V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

### 王志龍駕駛學校

#### TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特少班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。  
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218  
校址：3633 緬街近廿街。  
高薪聘請男女教師多名。

### 高級駕駛學校

#### 4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165  
專人輔導英語筆試班 \$40  
吳先生 872-8717  
◀假期照常服務▶

### 城市駕駛學校

#### City Driving School

4484 緬街近廿九街  
電話：325-8387  
874-4544  
872-7220

蘇偉勝  
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

### 朱氏裝修

電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另有長期合約  
修理小翠柏文

### 銀龍公司

#### YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：  
燒臘肉食 撚手肉味  
中西什貨 新鮮瓜菜

冷凍包點餃子、梅菜包等  
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等  
價廉物美食品。  
各埠均有代售。

歡迎零售批發

### 簡業存旅行社

#### Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各線機票 安排中國旅遊觀光  
辦理東南亞及世界各地旅遊  
代辦出國護照旅行手續

### 移民顧問

前任加政府移民官，  
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗  
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。  
自開業三年以來，享有成功的紀錄；  
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

**Frank N. Moon & Associates Ltd.**  
525 SEYMOUR ST. 206 室 VAN.  
(辦公電話) 684-6719

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼雅園兒童  
所址 500 Heatley Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

### 環球旅行社

#### WANKOW TOUR & TRAVEL

258 East Pender St. Vancouver B.C.  
電話：(604)684-2341

特價機票前往  
香港，台灣及東南亞各地  
(代理各大航空公司國內外機票)  
◀直接出票，毋須苦候▶

### 黃堃俠公證人旅行社

#### Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 保 酒 機  
証 險 店 票

### 文華花店

#### Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B. C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈光顧  
無任歡迎

### 華聲錄影有限公司

#### CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

近又運到大批新國、粵、英語影帶  
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機，錄影機  
錄影器材價錢特平

VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA 好消息 L500 三小時空白帶，  
每條只售 \$13.90  
T120 六小時每條 \$16.99  
另每條帶有獎金二元五角。

### 中藝公司

#### China Arts & Crafts Ltd.

33 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916

新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷器、茶壺、罐頭.....

**九折大平賣**  
歡迎訂閱國內中英文新誌  
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文  
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中  
國銀幕等中文版雜誌。

**一律八折**  
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得  
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶  
越多，得到禮品越多。

### 華隆有限公司

#### WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 代理香港  
冰霜凍蝦 各種海產  
酒樓用具 一應俱備

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五-一六〇一  
二五五-一六〇二  
二五五-一六〇三  
二五五-一六〇四  
二五五-一六〇五  
二五五-一六〇六  
二五五-一六〇七  
二五五-一六〇八  
二五五-一六〇九  
二五五-一六一〇

### CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY  
(科仕蘭墓園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522

加拿大花舖  
花色世界  
色樣美觀  
花王蘇金主理

### 鋪花蓮月

LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.  
Bus: 872-4124  
Res.: 434-1423

代理處：  
片打街東  
一三一號  
芸生

### 中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十  
元，批算一生，人財福壽，解  
公案，解脫音聲，天星擇日，解  
婚，移居，祝聖求運，解除災  
，酬謝超幽，每日在緬街五〇七  
號二樓九號室候教，即帝國商  
銀行隔鄰，入門口有林健龍商  
由星期一至日中午十一時下午  
時，若晚上來請電預約：二  
二五五-一六〇二

### 世運分銷公司

#### OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.  
Tel. No. (604) 253-3711

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸  
110/8oz 及 25/16oz

天珠紅牌鹹蛋蒸酒  
府花生

藍罐丹麥奶油餅  
6/2lb 或 12/1lb

美國發芽菜綠豆  
急凍鯪魚

公仔牌急凍春捲雲吞

梅林牌毛菇碎片

星金牌玫瑰露酒 24/500克

### 興泰有限公司

#### Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到 大幫  
超等 味精  
冰霜 明蝦

### 永興有限公司

#### WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品  
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶  
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷  
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊  
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電

### 蘇小妹秦少遊聯句

相傳蘇東坡與蘇小妹，秦少遊與蘇小妹，蘇小妹與秦少遊，蘇小妹與秦少遊，蘇小妹與秦少遊...

### 有西江天

【合衆社北京十七日電】上海文壇，最近出現了一種新的現象，那就是「有西江天」...

### 知解

去年七月，南京舉行的「一九四五年抗戰勝利紀念展」，展出了一千四百多枚郵票...



附圖的江蘇銀行一元鈔票，發行於一九四五年。江蘇銀行成立於一九四五年...

### 泉州南音會上高潮

### 台灣歌手演唱

### 項南會見致賀

【東京十二日專電】北京電：台灣省南音會，於二月六日至十一日舉行南音大會...

### 李敖刑滿

### 昨日出獄

### 李敖刑滿

【台北十七日電】「文化打手」李敖，於今日刑滿出獄...



### 小巧玲瓏的越瓷

聽說浙江紹興越瓷專門為湖濱一帶，光、旅遊的外賓、華僑和港澳同胞設計製造了一批小巧玲瓏的越瓷...

花雨和「越瓷之愛」等十五件作品，是作者最近又創作的。這些作品，藝術形式不一，刀工、鑄造、雕刻而成...

### 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
Tel. 253-4316

每日供應精美點心  
游水生猛龍蝦、石斑、蟹  
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元  
各款魚翅及燉品歡迎預訂

### 百樂海鮮酒樓

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

茶市一晚飯一宵夜一擺酒  
常備海陸空野味  
上午十時至凌晨三時  
訂座電話: 688-1581, 683-9068  
溫哥華華埠街544號

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

新鮮河粉  
全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮  
逢星期二休息

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone: 684-9820

新鮮麵食  
雲吞皮  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦水餃  
鮮蝦蒸餃  
鮮蝦煎餅  
鮮蝦油條  
鮮蝦春卷  
鮮蝦雲吞  
鮮蝦水餃  
鮮蝦蒸餃  
鮮蝦煎餅  
鮮蝦油條  
鮮蝦春卷

### 移民顧問

Edgemont Construction Ltd.  
電話: 255-3492

裝修工程  
承接新屋

### 曹振興

裝修及承接新屋  
一切工程  
保固滿意

959 E. 21st Ave., Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2097/876-6872

### 日昌豆醬廠

YET CHONG CO.  
溫哥華卑詩路街三四八號  
電話: 六八一·二七一二

日所上純機營質香嫩  
川等正器發佳滑迎  
豆材黃石製衛味可康  
腐料豆芽造生美口願

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話: 六八四·一九一六  
營業時間: 每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street,  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

### B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書賈路  
住在大溫哥華  
天上人間  
埠雲  
秘書賈路蔡根遂立正

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1020

陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家  
陶陶酒家

### 桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌  
大鍋小酌

### 韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT  
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面  
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雪場第一始創的韓國餐館，歡迎定座。  
七天營業包括公眾假期  
845 E. Hastings Van B. C.  
Ph. 255-8625 or 255-5022

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT  
地址: 片打東街一百三十七號電話: 682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

### 金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant  
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一俱樂部中心對面)  
訂座電話: 926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴  
一流廚師上乘高貴

### 金馬餅店茶餐廳

溫哥華華埠福街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B. C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，各種式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。



商人推出狗案 以為應受冷落

狗案雖然多，但狗案應受冷落，多許，吃到除了原來，冷落狗案。



每日 狗案雖然多，但狗案應受冷落，多許，吃到除了原來，冷落狗案。

狗案雖然多，但狗案應受冷落，多許，吃到除了原來，冷落狗案。

狗案雖然多，但狗案應受冷落，多許，吃到除了原來，冷落狗案。



狗身被花地其掛掛其耳耳。

石塊 硬幣

世界貨幣問題未影響到太平洋的雅。因為他們沒有貨幣，僅有少數的美元，他們相信的「硬幣」是貝克和石頭。

他們使用自採的石塊已一千五百年之久，特有一種石塊可以購買商品甚至房屋，但是要加上幾個美元。他們的石頭硬幣是圓的，最小圓徑六英寸，最大十二英寸，雅浦島所訂的外匯率是一百五十美元，兌一方尺的石塊。

那麼這個島的人怎樣儲蓄金錢呢？他們當然不能放在銀行。一個石頭銀行。



石金錢，是可以放入財政部長的辦事處附近的。

女子吸煙斗比賽

英國人喜歡吸煙斗，但澳洲人見煙頭。每年的一月，雪梨必有一個「煙斗」比賽。

「煙斗」比賽是鬥煙斗，但澳洲人見煙頭。每年的一月，雪梨必有一個「煙斗」比賽。

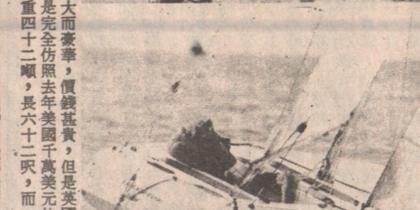
「煙斗」比賽是鬥煙斗，但澳洲人見煙頭。每年的一月，雪梨必有一個「煙斗」比賽。



煙斗比賽，每年的一月，雪梨必有一個「煙斗」比賽。

迷你風帆

近日的風帆，叫「幻象」，它是完全仿照去年美國千萬元風帆賽。



近日的風帆，叫「幻象」，它是完全仿照去年美國千萬元風帆賽。

彭鴻記裝飾 承接室內裝修 油漆設計 價格公道

納偉旅行社 無遠弗届 無微不至

花僑 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

D. KEMBLE 經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六

孟碧珊預儀館 親情常在 Mount Pleasant Chapel 往時恩義感親友

暗市黨儀賓館 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

東南亞豪華旅遊觀光團 USS2135起

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 新屋新店 優雅裝飾

平勝土木裝修工程 CONSTRUCTION 承接：土庫油漆、屋內外水電油漆、大小工程

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC. 一九八二年中國旅行觀光團

歐洲旅遊團 \$1,139起 另加機票前往倫敦

Capital Hill Contracting Ltd. 城峯建築工程 廿年經驗，信譽良好。首創分期付款計劃

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C. TEL. 876-5925